

# English Language Proficiency Assessments for California (ELPAC) Armenian Translated Test Directions All Grades

- This document provides the translations of the test directions. A biliterate student or adult can read these directions in conjunction with the ELPAC test.
- This document contains the English message either observed on the computer screen, spoken by the test examiner, or recorded on audio followed by the translation.

## Listening—Domain-level Directions

### *Kindergarten Through Grade One*

#### Screen

#### Listening Test

| Test Examiner (TE) Read Aloud (Gr. K–1)   | Translated Message  |
|---|---|
| <p><b>(TE SAY) Welcome to the Listening section of the ELPAC test.</b></p> <p>In this part of the test, you will listen carefully. Then you will tell me your answers to some questions. You will point to your answer or tell me your answer with words. If you are unsure of how to respond to a question, just respond the best you can. If you need any questions repeated, just ask. If you are having trouble hearing the test, let me know.</p> <p>You will now begin the Listening questions.</p> | <p><b>(TE SAY) Բարի գալուստ ELPAC թեստի</b><br/><b>Լսողության բաժին:</b></p> <p>Թեստի այս հատվածում Դուք ուշադիր կլսեք: Այնուհետև Դուք պետք է պատասխանեք մի քանի հարցի: Ձեր պատասխանը ասելու համար Դուք պետք է նշեք այն կամ օգտագործեք բառեր: Եթե չգիտեք՝ ինչպես պատասխանել հարցին, ապա պատասխանեք այնպես, ինչպես կկարողանաք: Պարզապես տեղեկացրեք, եթե որևէ հարց ևս մեկ անգամ լսելու կարիք ունենաք: Եթե դժվար եք լսում թեստը, ինձ տեղյակ պահեք:</p> <p>Այժմ Դուք կսկսեք Լսողության հարցերը:</p> |

## Grade Two

### Screen

Welcome to the Listening section of the ELPAC test.

In this part of the test, you will listen carefully. Then you will tell me your answers to some questions. You will point to your answer or tell me your answer with words. If you are unsure of how to respond to a question, just respond the best you can. If you need any questions repeated, just ask. If you are having trouble hearing the test, let me know.

You will now begin the Listening questions.

| Test Examiner (TE) Read Aloud (Gr. 2)  | Translated Message  |
|--|---|
| <p><b>(TE SAY)</b> Welcome to the Listening section of the ELPAC test.</p> <p>In this part of the test, you will listen carefully. Then you will tell me your answers to some questions. You will point to your answer or tell me your answer with words. If you are unsure of how to respond to a question, just respond the best you can. If you need any questions repeated, just ask. If you are having trouble hearing the test, let me know.</p> <p>You will now begin the Listening questions.</p> <p>▶▶▶</p> | <p><b>(TE SAY)</b> Բարի գալուստ ELPAC թեստի<br/>Լսողության բաժին:</p> <p><b>Թեստի այս հատվածում Դուք ուշադիր<br/>կլսեք: Այնուհետև Դուք պետք է<br/>պատասխանեք մի քանի հարցի: Ձեր<br/>պատասխանը ասելու համար Դուք<br/>պետք է նշեք այն կամ օգտագործեք<br/>բառեր: Եթե չգիտեք՝ ինչպես<br/>պատասխանել հարցին, ապա<br/>պատասխանեք այնպես, ինչպես<br/>կկարողանաք: Պարզապես<br/>տեղեկացրեք, եթե որևէ հարց ևս մեկ<br/>անգամ լսելու կարիք ունենաք: Եթե<br/>դժվար էք լսում թեստը, ինձ տեղյակ<br/>պահեք:</b></p> <p><b>Այժմ Դուք կսկսեք Լսողության<br/>հարցերը:</b></p> <p>▶▶▶</p> |

## Grades Three Through Five

### Screen

Welcome to the Listening section of the ELPAC test.







Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.

In the Listening section, you will hear conversations, stories, and presentations. Use the ▶ PLAY button to listen to them. You will hear them only once, so listen carefully.

Each question on the Listening test has a ▶ PLAY button. You can use the ▶ PLAY button at any time to hear the questions again. You must answer all the questions that go with each recording before you can go on to the next recording.

As you listen, you may take notes on scratch paper or you may take notes in the notepad section of the test.

When you are ready, select **Next** to begin the Listening questions.


| Recorded Audio (Gr. 3–5)  | Translated Message   |
|---|--|
| <p><b>(Audio)</b> Welcome to the Listening section of the ELPAC test.</p> <p>Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.</p> <p>In the Listening section, you will hear conversations, stories, and presentations. Use the  PLAY button to listen to them. You will hear them only once, so listen carefully.</p> <p>Each question on the Listening test has a  PLAY button. You can use the  PLAY button at any time to hear the questions again. You must answer all the questions that go with each recording before you can go on to the next recording.</p> <p>As you listen, you may take notes on scratch paper or you may take notes in the notepad section of the test.</p> <p>When you are ready, select <b>Next</b> to begin the Listening questions.</p> | <p><b>(Audio)</b> Բարի գալուստ ELPAC թեստի<br/>Լսողության բաժին:</p> <p>Համոզվեք, որ Ձեր գրասեղանի վրա չկան գրքեր, ուսապարկեր, բջջային հեռախոսներ և էլեկտրոնային սարքեր: Թեստի ընթացքում դրանք չեն օգտագործվելու:</p> <p>Լսողության բաժնում Դուք կլսեք խոսակցություններ, պատմություններ և ցուցադրություններ: Դրանք լսելու համար օգտագործեք  ՆՎԱԳԱՐԿԵԼ կոճակը: Դուք կունենաք դրանք լսելու մեկ հնարավորություն, այնպես որ ուշադիր լսեք:</p> <p>Լսողության թեստի յուրաքանչյուր հարց ունի  ՆՎԱԳԱՐԿԵԼ կոճակ: Դուք կարող եք օգտագործել  ՆՎԱԳԱՐԿԵԼ կոճակը ցանկացած պահի՝ հարցերը ևս մեկ անգամ լսելու համար: Նախքան հաջորդ ձայնագրությանը անցնելը Դուք պետք է պատասխանեք յուրաքանչյուր ձայնագրության վերաբերյալ բոլոր հարցերին:</p> <p>Լսելու ընթացքում Դուք կարող եք նշումներ կատարել սևաթղթի վրա կամ թեստի «Նոթատետր» բաժնում:</p> <p>Պատրաստ լինելու դեպքում ընտրեք <b>Հաջորդը կոճակը</b>՝ Լսողության հարցերը սկսելու համար:</p> |



## Grades Six Through Twelve

### Screen

Welcome to the Listening section of the ELPAC test.







Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.

In the Listening section, you will hear conversations and presentations. Use the  PLAY button to listen to them. You will hear them only once, so listen carefully.

Each question on the Listening test has a  PLAY button. You can use the  PLAY button at any time to hear the questions again. You must answer all the questions that go with each recording before you can go on to the next recording.

As you listen, you may take notes on scratch paper or you may take notes in the notepad section of the test.

When you are ready, select **Next** to begin the Listening questions.

| Recorded Audio (Gr. 6–12)  | Translated Message   |
|--|--|
| <p><b>(Audio)</b> Welcome to the Listening section of the ELPAC test.</p> <p>Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.</p> <p>In the Listening section, you will hear conversations and presentations. Use the  PLAY button to listen to them. You will hear them only once, so listen carefully.</p> <p>Each question on the Listening test has a  PLAY button. You can use the  PLAY button at any time to hear the questions again. You must answer all the questions that go with each recording before you can go on to the next recording.</p> <p>As you listen, you may take notes on scratch paper or you may take notes in the notepad section of the test.</p> <p>When you are ready, select <b>Next</b> to begin the Listening questions.</p> | <p><b>(Audio)</b> Բարի գալուստ ELPAC թեստի<br/>Լսողության բաժին:</p> <p>Համոզվեք, որ Ձեր գրասեղանի վրա չկան գրքեր, ուսապարկեր, բջջային հեռախոսներ և էլեկտրոնային սարքեր: Թեստի ընթացքում դրանք չեն օգտագործվելու:</p> <p>Լսողության բաժնում Դուք կլսեք խոսակցություններ և ցուցադրություններ: Դրանք լսելու համար օգտագործեք  ՆՎԱԳԱՐԿԵԼ կոճակը: Դուք կունենաք դրանք լսելու մեկ հնարավորություն, այնպես որ ուշադիր լսեք:</p> <p>Լսողության թեստի յուրաքանչյուր հարց ունի  ՆՎԱԳԱՐԿԵԼ կոճակ: Դուք կարող եք օգտագործել  ՆՎԱԳԱՐԿԵԼ կոճակը ցանկացած պահի՝ հարցերը ևս մեկ անգամ լսելու համար: Նախքան հաջորդ ձայնագրությանը անցնելը Դուք պետք է պատասխանեք յուրաքանչյուր ձայնագրության վերաբերյալ բոլոր հարցերին:</p> <p>Լսելու ընթացքում Դուք կարող եք նշումներ կատարել սևաթղթի վրա կամ թեստի «Նոթատետր» բաժնում:</p> <p>Պատրաստ լինելու դեպքում ընտրեք <b>Հաջորդը կոճակը</b>՝ Լսողության հարցերը սկսելու համար:</p> |

## ***Kindergarten Through Grade Two Review Screen***

### **Screen**

**Congratulations, you reached the end of the test!**

Thank you for your attention and hard work.

If there are any questions you marked for review, they will be displayed in the box below. Please finish reviewing any questions you want to, then select Submit Test at the bottom of the screen.

| Test Examiner (TE) Read Aloud (Gr. K–2)   | Translated Message  |
|---|---|
| <b>(TE SAY) Congratulations, you reached the end of the test!</b><br><br><b>Thank you for your attention and hard work.</b> | <b>(TE SAY) Շնորհավորում ենք, Դուք ավարտեցիք թեստը:</b><br><br><b>Շնորհակալություն ուշադրության և քրտնաջան աշխատանքի համար:</b> |

## ***Grades Three Through Twelve Review Screen***

### **Screen**

**Congratulations, you reached the end of the test!**

Thank you for your attention and hard work.

If there are any questions you marked for review, they will be displayed in the box below. Please finish reviewing any questions you want to, then select Submit Test at the bottom of the screen.

| Recorded Audio (Gr. 3–12)               | Translated Message  |
|---|---|
| N/A (No recorded audio for this screen) | <b>(Screen text) Շնորհավորում ենք, Դուք ավարտեցիք թեստը:</b><br><br><b>Շնորհակալություն ուշադրության և քրտնաջան աշխատանքի համար:</b><br><br><b>Եթե վերանայման համար կշեղվեք մի քանի հարց, ապա դրանք կցուցադրվեն ստորև բերված վանդակում: Խնդրում ենք ավարտել այն հարցերի վերանայումը, որոնք ցանկանում եք, և ապա սեղմել Էկրանի ստորին հատվածում գտնվող Ուղարկել Թեստը կոճակը:</b> |

## Listening—task type directions

| Task                                   | Grade       | Message                     | Translated Message         |
|--|-------------|-----------------------------|----------------------------|
| Listen to a Short Exchange             | Grades K–12 | Listen to a conversation.   | Լսել խոսակցությունը:       |
| Listen to a Classroom Conversation     | Grades 1–12 | Listen to a conversation.   | Լսել խոսակցությունը:       |
| Listen to a Story                      | Grades K–5  | Listen to a story.          | Լսել պատմությունը:         |
| Listen to an Oral Presentation         | Grades K–12 | Listen to some information. | Լսել որոշ տեղեկություններ: |
| Listen to a Speaker Support an Opinion | Grades 6–12 | Listen to a conversation.   | Լսել խոսակցությունը:       |

## Reading—Domain-level Directions

### *Kindergarten Through Grade One*

#### Screen

#### Reading Test

| Test Examiner (TE) Read Aloud (Gr. K–1)   | Translated Message  |
|---|---|
| <p><b>(TE SAY) This is the Reading section of the ELPAC test.</b></p> <p><b>In this part of the test, we are going to read together. I will ask you some questions. You will point to your answer or tell me your answer with words. If you are unsure of how to respond to a question, just respond the best you can. If you need me to repeat a question, just ask.</b></p> <p><b>You will now begin the Reading questions.</b></p> | <p><b>(TE SAY) Սա ELPAC թեստի Ընթերցանություն բաժինն է:</b></p> <p><b>Թեստի այս հատվածում մենք կկարդանք միասին: Ես Ձեզ մի քանի հարց կտամ: Դուք կնշեք Ձեր պատասխանը կամ կասեք այն բառերի օգնությամբ: Եթե չգիտեք ինչպես պատասխանել հարցին, ապա պատասխանեք այնպես, ինչպես կկարողանաք:</b></p> <p><b>Պարզապես տեղեկացրեք, եթե որևէ հարց ևս մեկ անգամ լսելու կարիք ունենաք:</b></p> <p><b>Այժմ Դուք կսկսեք Ընթերցանության հարցերը:</b></p> |

## Grade Two

### Screen

This is the Reading section of the ELPAC test.

In this part of the test, we are going to read together. I will ask you some questions. You will point to your answer or tell me your answer with words. If you are unsure of how to respond to a question, just respond the best you can. If you need me to repeat a question, just ask.

You will now begin the Reading questions.

| Test Examiner (TE) Read Aloud (Gr. 2)   | Translated Message   |
|---|--|
| <p><b>(TE SAY) This is the Reading section of the ELPAC test.</b></p> <p><b>In this part of the test, we are going to read together. I will ask you some questions. You will point to your answer or tell me your answer with words. If you are unsure of how to respond to a question, just respond the best you can. If you need me to repeat a question, just ask.</b></p> <p><b>You will now begin the Reading questions.</b></p> | <p><b>(TE SAY) Սա ELPAC թեստի Ընթերցանություն բաժինն է:</b></p> <p><b>Թեստի այս հատվածում մենք միասին կկարդանք: Ես Ձեզ մի քանի հարց կտամ: Ձեր պատասխանը ասելու համար Դուք պետք է նշեք այն կամ օգտագործեք բառեր: Եթե չգիտեք՝ ինչպես պատասխանել հարցին, ապա պատասխանեք այնպես, ինչպես կկարողանաք: Պարզապես տեղեկացրեք, եթե որևէ հարց ես մեկ անգամ լսելու կարիք ունենաք:</b></p> <p><b>Այժմ Դուք կսկսեք Ընթերցանության հարցերը:</b></p> |

## Grades Three Through Twelve (Summative ELPAC)

### Screen

Welcome to the Reading section of the ELPAC test.

Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.

In this part of the test, you will read some passages and answer questions about them. Some passages may be student essays. Student essays may contain errors.

You must answer all the questions that go with each passage before you can go on to the next passage.

If you want any directions read to you during the test, just ask.



When you are ready, select **Next** to begin the Reading questions.

| Recorded Audio (Gr. 3–12)  | Translated Message  |
|--|---|
| <p><b>(Audio)</b> Welcome to the Reading section of the ELPAC test.</p> <p>Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.</p> <p>In this part of the test, you will read some passages and answer questions about them. Some passages may be student essays. Student essays may contain errors.</p> <p>You must answer all the questions that go with each passage before you can go on to the next passage.</p> <p>If you want any directions read to you during the test, just ask.</p> <p>When you are ready, select <b>Next</b> to begin the Reading questions.</p> | <p><b>(Audio)</b> Բարի գալուստ ELPAC թեստի ընթերցանության բաժին:</p> <p>Համոզվեք, որ Ձեր գրասեղանի վրա չկան գրքեր, ուսապարկեր, բջջային հեռախոսներ և էլեկտրոնային սարքեր: Թեստի ընթացքում դրանք չեն օգտագործվելու:</p> <p>Թեստի այս բաժնում Դուք կկարդաք որոշ հատվածներ և կպատասխանեք դրանց վերաբերյալ մի քանի հարցի: Որոշ հատվածներ կարող են լինել ուսանողների կողմից գրված էսսեներ: Ուսանողների էսսեները կարող են սխալներ պարունակել:</p> <p>Դուք պետք է պատասխանեք յուրաքանչյուր հատվածի վերաբերյալ բոլոր հարցերին, նախքան հաջորդ հատվածին անցնելը:</p> <p>Պարզապես տեղեկացրեք, եթե ցանկանում եք հրահանգներն ընթերցվեն Ձեզ համար թեստի ընթացքում:</p> <p>Պատրաստ լինելու դեպքում ընտրեք <b>Հաջորդը՝</b> ընթերցանության հարցերը սկսելու համար:</p> |

## ***Grades Three Through Twelve (Initial ELPAC)***

### **Screen**

Welcome to the Reading section of the ELPAC test.

Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.

At the beginning of this section of the test, you will see some pictures and you will choose the sentence that matches the picture. After that, you will read some passages and answer questions about them. Some passages may be student essays. Student essays may contain errors.

You must answer all the questions that go with each passage before you can go on to the next passage.

If you want any directions read to you during the test, just ask.



When you are ready, select **Next** to begin the Reading questions.

| Recorded Audio (Gr. 3–12)  | Translated Message   |
|--|--|
| <p><b>(Audio)</b> Welcome to the Reading section of the ELPAC test.</p> <p>Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.</p> <p>At the beginning of this section of the test, you will see some pictures and you will choose the sentence that matches the picture. After that, you will read some passages and answer questions about them. Some passages may be student essays. Student essays may contain errors.</p> <p>You must answer all the questions that go with each passage before you can go on to the next passage.</p> <p>If you want any directions read to you during the test, just ask.</p> <p>When you are ready, select <b>Next</b> to begin the Reading questions.</p> | <p><b>(Audio)</b> Բարի գալուստ ELPAC թեստի Ընթերցանություն բաժին:</p> <p>Համոզվեք, որ Ձեր գրասեղանի վրա չկան գրքեր, ուսապարկեր, բջջային հեռախոսներ և էլեկտրոնային սարքեր: Թեստի ընթացքում դրանք չեն օգտագործվելու:</p> <p>Թեստի այս բաժնի սկզբում Դուք կտեսնեք մի քանի նկար և կընտրեք այն բառը կամ նախադասությունը, որը համապատասխանում է տվյալ նկարին: Այնուհետև Դուք կկարդաք որոշ հատվածներ և կպատասխանեք դրանց վերաբերյալ մի քանի հարցի: Որոշ հատվածներ կարող են լինել ուսանողների կողմից գրված էսսեներ: Ուսանողների էսսեները կարող են սխալներ պարունակել:</p> <p>Դուք պետք է պատասխանեք յուրաքանչյուր հատվածի վերաբերյալ բոլոր հարցերին, նախքան հաջորդ հատվածին անցնելը:</p> <p>Պարզապես տեղեկացրեք, եթե ցանկանում եք հրահանգներն ընթերցվեն Ձեզ համար թեստի ընթացքում:</p> <p>Պատրաստ լինելու դեպքում ընտրեք <b>Հաջորդը</b>՝ Ընթերցանության հարցերը սկսելու համար:</p> |

## Kindergarten Through Grade Two Review Screen

### Screen

**Congratulations, you reached the end of the test!**

Thank you for your attention and hard work.

If there are any questions you marked for review, they will be displayed in the box below. Please finish reviewing any questions you want to, then select Submit Test at the bottom of the screen.

| Test Examiner (TE) Read Aloud (Gr. K–2)  | Translated Message   |
|--|--|
| <p><b>(TE SAY) Congratulations, you reached the end of the test!</b></p> <p><b>Thank you for your attention and hard work.</b></p> | <p><b>(TE SAY) Շնորհավորում ենք, Դուք ավարտեցիք թեստը:</b></p> <p><b>Շնորհակալություն ուշադրության և քրտնաջան աշխատանքի համար:</b></p> |

## Grades Three Through Twelve Review Screen

### Screen

**Congratulations, you reached the end of the test!**

Thank you for your attention and hard work.

If there are any questions you marked for review, they will be displayed in the box below. Please finish reviewing any questions you want to, then select Submit Test at the bottom of the screen.

| Recorded Audio (Gr. 3–12)               | Translated Message   |
|---|--|
| N/A (No recorded audio for this screen) | <p><b>(Screen text) Շնորհավորում ենք, Դուք ավարտեցիք թեստը:</b></p> <p>Շնորհակալություն ուշադրության և քրտնաջան աշխատանքի համար:</p> <p>Եթե վերանայման համար կշեղ եք մի քանի հարց, ապա դրանք կցուցադրվեն ստորև բերված վանդակում: Խնդրում ենք ավարտել այն հարցերի վերանայումը, որոնք ցանկանում եք, և ապա սեղմեք Էկրանի ստորին հատվածում գտնվող Ուղարկել Թեստը կոճակը:</p> |

## Reading—task type directions

| Task                             | Grade        | Message                        | Translated Message                  |
|----------------------------------|--------------|--------------------------------|-------------------------------------|
| Read-Along Word with Scaffolding | Kindergarten | We are going to read together. | Մենք պատրաստվում ենք միասին կարդալ: |

Reading—task type directions (*continuation one*)

| Task                              | Grade      | Message  | Translated Message  |
|-----------------------------------|------------|--|---|
| Read-Along Story with Scaffolding | Grades K–1 | <p>We are going to read together.</p> <p><i>[Prompt language should remain in English]</i></p> <p>Point to where we should start reading.</p> <p>We will start reading here. Put your finger here. Follow along with your finger as I read.</p> <p><i>[Prompt language should remain in English]</i></p> <p>Now I will read the story to you. Listen while I read.</p> | <p>Մենք պատրաստվում ենք միասին կարդալ:</p> <p><i>[Հուշման լեզուն պետք է մնա անգլերենը]</i></p> <p>Նշեք այն մասը, որտեղից պետք է սկսենք կարդալ:</p> <p>Կսկսենք կարդալ այստեղից: Դրեք Ձեր մատն այստեղ: Իմ կարդալու ընթացքում մատի օգնությամբ հետևեք տեքստին:</p> <p><i>[Հուշման լեզուն պետք է մնա անգլերենը]</i></p> <p>Հիմա ես կկարդամ պատմությունը Ձեզ համար: Լսեք իմ կարդալու ընթացքում:</p> |
| Read-Along Information            | Grades K–1 | <p>Now we are going to read together. Listen while I read.</p>   | <p>Հիմա մենք պատրաստվում ենք միասին կարդալ: Լսեք իմ կարդալու ընթացքում:</p>   |
| Read and Choose a Word            | Grade 1    | <p>Look at the picture. Point to the word that matches the picture.</p>  | <p>Նայեք նկարին: Նշեք այն բառը, որը համապատասխանում է նկարին:</p>   |
| Read and Choose a Word            | Grade 2    | <p>Look at the picture. Choose the word that matches the picture.</p>  | <p>Նայեք նկարին: Ընտրեք այն բառը, որը համապատասխանում է նկարին:</p>   |
| Read and Choose a Sentence        | Grade 1    | <p>Look at the picture. Point to the sentence that matches the picture.</p>  | <p>Նայեք նկարին: Նշեք այն նախադասությունը, որը համապատասխանում է նկարին:</p>  |

Reading—task type directions (*continuation two*)

| Task                               | Grade       | Message  | Translated Message  |
|------------------------------------|-------------|--|---|
| Read and Choose a Sentence         | Grades 2–12 | Look at the picture. Choose the sentence that matches the picture.                                       | Նայեք նկարին: Ընտրեք այն նախադասությունը, որը համապատասխանում է նկարին:   |
| Read a Short Informational Passage | Grade 1     | Now you are going to read a text on your own. I will ask you some questions about what you have read.    | Հիմա Դուք պատրաստվում եք ինքնուրույն մի տեքստ կարդալ: Ես Ձեզ կտամ մի քանի հարց՝ Ձեր կարդացածի վերաբերյալ:                 |
| Read a Short Informational Passage | Grades 2–12 | Read the text, then answer the questions.  | Կարդացեք տեքստը, ապա պատասխանեք հարցերին:   |
| Read a Student Essay               | Grades 3–12 | A student has written an essay. The essay may include errors. Read the essay, then answer the questions. | Ուսանողը գրել է մի էսսե: Էսսեն կարող է սխալներ պարունակել: Կարդացեք էսսեն, ապա պատասխանեք հարցերին:                       |
| Read a Literary Passage            | Grade 1     | Now you are going to read a story on your own. Then you will answer questions about what you have read.  | Հիմա Դուք պատրաստվում եք ինքնուրույն մի պատմություն կարդալ: Այնուհետև Դուք կպատասխանեք Ձեր կարդացածին վերաբերող հարցերին: |
| Read a Literary Passage            | Grades 2–12 | Read the story, then answer the questions.   | Կարդացեք տեքստը, ապա պատասխանեք հարցերին:   |
| Read an Informational Passage      | Grade 1     | Now you will read a text on your own. Then you will answer some questions about what you have read.      | Հիմա Դուք ինքնուրույն մի տեքստ կկարդաք: Այնուհետև Դուք կպատասխանեք Ձեր կարդացածին վերաբերող հարցերին:                     |

Reading—task type directions (*continuation three*)

| Task                          | Grade       | Message                                   | Translated Message                        |
|-------------------------------|-------------|---|---|
| Read an Informational Passage | Grades 2–12 | Read the text, then answer the questions. | Կարդացեք տեքստը, ապա պատասխանեք հարցերին: |

## Writing—Domain-level Directions

### *Kindergarten Through Grade Two*

#### Screen

(No screen—all on paper)

| Test Examiner (TE) Read Aloud (Gr. K–2)   | Translated Message  |
|---|---|
| <p><b>(TE SAY) Today, you will take the ELPAC Writing test. If you are unsure of how to respond to a question, just respond the best you can.</b></p> <p><b>In this part of the test, you will write your answers to some questions on paper.</b></p> <p><b>If you need any questions repeated, just ask.</b></p> <p><b>You will now begin the Writing questions.</b></p> | <p><b>(TE SAY) Այսօր Դուք կանցնեք ELPAC թեստի Գրավոր բաժինը: Եթե վստահ չեք, թե ինչպես պետք է պատասխանել հարցին, պատասխանեք այնպես, ինչպես կկարողանաք:</b></p> <p><b>Թեստի այս հատվածում Դուք թղթի վրա կգրեք Ձեր պատասխանները մի քանի հարցի վերաբերյալ:</b></p> <p><b>Պարզապես տեղեկացրեք, եթե որևէ հարց ևս մեկ անգամ լսելու կարիք ունենաք:</b></p> <p><b>Այժմ Դուք կսկսեք Գրավոր հարցերը:</b></p> |

### *Grades Three Through Twelve*

#### Screen





Welcome to the Writing section of the ELPAC test.

Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.

Each question on the Writing test has a  PLAY button. You can use the  PLAY button at any time to hear the questions again.

In this part of the test you will type your responses to questions in the boxes provided.

When you are ready, select **Next** to begin the Writing questions. Make sure to answer all questions in English.

| Recorded Audio (Gr. 3–12)  | Translated Message   |
|--|--|
| <p><b>(Audio)</b> Welcome to the Writing section of the ELPAC test.</p> <p>Make sure your desk is clear of all books, backpacks, cell phones, and electronic devices. These may not be used during the test.</p> <p>Each question on the Writing test has a  PLAY button. You can use the  PLAY button at any time to hear the questions again.</p> <p>In this part of the test you will type your responses to questions in the boxes provided.</p> <p>When you are ready, select <b>Next</b> to begin the Writing questions. Make sure to answer all questions in English.</p> | <p><b>(Audio)</b> Բարի գալուստ ELPAC թեստի Գրավոր բաժին:</p> <p>Համոզվեք, որ Ձեր գրասեղանի վրա չկան գրքեր, ուսապարկեր, բջջային հեռախոսներ և էլեկտրոնային սարքեր: Թեստի ընթացքում դրանք չեն օգտագործվելու:</p> <p>Գրավոր թեստի յուրաքանչյուր հարց ունի  ՆՎԱԳԱՐԿԵԼ կոճակ: Դուք կարող եք օգտագործել  ՆՎԱԳԱՐԿԵԼ կոճակը ցանկացած պահի՝ հարցերը ևս մեկ անգամ լսելու համար:</p> <p>Թեստի այս հատվածում դուք պետք է մոլորագրեք հարցերին տրված ձեր պատասխանները համապատասխան վանդակներում:</p> <p>Երբ պատրաստ լինեք, ընտրեք <b>Հաջորդը՝</b> սկսելու Գրավորի հարցերը: Համոզվեք, որ բոլոր հարցերին պատասխանում եք անգլերենով:</p> |

## **Grades Three Through Twelve Review Screen** **Screen**

**Congratulations, you reached the end of the test!**

Thank you for your attention and hard work.

If there are any questions you marked for review, they will be displayed in the box below. Please finish reviewing any questions you want to, then select Submit Test at the bottom of the screen.

| Recorded Audio (Gr. 3–12)               | Translated Message   |
|---|--|
| N/A (No recorded audio for this screen) | <p><b>(Screen text) Շնորհավորում ենք, դուք ավարտեցիք թեստը:</b></p> <p>Շնորհակալություն ուշադրության և քրտնաջան աշխատանքի համար:</p> <p>Եթե վերանայման համար նշել եք մի քանի հարց, ապա դրանք կցուցադրվեն ստորև բերված վանդակում: Խնդրում ենք ավարտել այն հարցերի վերանայումը, որոնք ցանկանում եք, և ապա սեղմեք Էկրանի ստորին հատվածում գտնվող Ուղարկել Թեստը կոճակը:</p> |

## Writing—task type directions

| Task                                    | Grade      | Message   | Translated Message   |
|---|------------|---|--|
| Label a Picture—Word, with Scaffolding  | Grades K–1 | Now we are going to write some letters and words together.  | Հիմա մենք միասին պատրաստվում ենք որոշ տառեր ու բառեր գրել:   |
| Write a Story Together with Scaffolding | Grades K–2 | We are going to write a story together.   | Մենք միասին պատրաստվում ենք մի պատմություն գրել:   |
| Write an Informational Text Together    | Grades 1–2 | Now I am going to tell you some information. Listen carefully. Then we will write about what we have learned. | Այժմ ես պատրաստվում եմ ձեզ որոշ տեղեկատվություն տրամադրել: Ուշադիր լսեք: Այնուհետև մենք կգրենք այն, ինչ սովորել ենք: |
| Describe a Picture                      | Grade 1    | In this part of the test, you will write a sentence on your own.  | Թեստի այս հատվածում դուք ինքներդ պետք է գրեք նախադասություն:   |
| Describe a Picture                      | Grade 2    | Write about what is happening in the picture.   | Գրեք, թե ինչ է կատարվում նկարում:  |



Writing—task type directions (*continuation one*)

| Task                      | Grade       | Message  | Translated Message   |
|---------------------------|-------------|--|--|
| Describe a Picture        | Grades 3–12 | Imagine that you and a partner are going to describe a picture. Your partner has started writing a paragraph about the picture. The paragraph may contain errors. Read your partner's paragraph and then follow the directions for answering the two questions.  | Պատկերացրեք, որ դուք և որևէ ընկեր պատրաստվում եք մի նկար նկարագրել: Ձեր ընկերը սկսել է պարբերություն գրել նկարի վերաբերյալ: Պարբերությունը կարող է պարունակել սխալներ: Կարդացեք ձեր ընկերոջ պարբերությունը, ապա հետևեք հրահանգներին՝ երկու հարցին պատասխանելու համար:  |
| Write About an Experience | Grade 1     | <p>You are going to write in English about something that happened to you.</p> <p><i>[Prompt should remain in English]</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>You should write at least one complete sentence.</li> <li>Use descriptions, details, and examples to make your writing interesting.</li> </ul> | <p>Դուք պետք է անգլերենով գրեք ձեզ պատահած որևէ բանի մասին:</p> <p><i>[Դուշման լեզուն պետք է մնա անգլերենը]</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Դուք պետք է գրես մեկ ամբողջական նախադասություն գրեք:</li> <li>Օգտագործեք նկարագրություններ, բերեք մանրամասներ ու օրինակներ՝ ձեր գրավորը հետաքրքիր դարձնելու համար:</li> </ul> |

Writing—task type directions (*continuation two*)

| Task                      | Grade   | Message   | Translated Message   |
|---------------------------|---------|---|--|
| Write About an Experience | Grade 2 | <p>You are going to write a paragraph in English about your personal experience.</p> <p><i>[Prompt should remain in English]</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Your paragraph should include at least three complete sentences.</li> <li>Use descriptions, details, and examples to make your writing interesting.</li> <li>Check your writing for correct grammar, capital letters, punctuation, and spelling.</li> <li>Do not write outside the box. Please write neatly.</li> </ul> | <p>Դուք պետք է անգլերենով մի պարբերություն գրեք ձեր անձնական փորձի մասին:</p> <p><i>[Հուշման լեզուն պետք է մնա անգլերենը]</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ձեր պարբերությունը պետք է պարունակի առնվազն երեք ամբողջական նախադասություն:</li> <li>Օգտագործեք նկարագրություններ, բերեք մանրամասներ ու օրինակներ՝ ձեր գրավորը հետաքրքիր դարձնելու համար:</li> <li>Ստուգեք, որ ձեր գրավորն ունենա ճիշտ քերականություն, մեծատառեր, ճիշտ կետադրություն և ուղղագրություն:</li> <li>Մի՛ գրեք վանդակից դուրս: Խնդրում ենք գրել կոկիկ:</li> </ul> |

Writing—task type directions (*continuation three*)

| Task                      | Grade       | Message   | Translated Message  |
|---------------------------|-------------|---|---|
| Write About an Experience | Grades 3–12 | <p>In the following box, you are going to write a paragraph in English about your personal experience.</p> <p><i>[Recording of prompt is in English]</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Your paragraph should include at least three complete sentences and should have a beginning, a middle, and an end.</li> <li>Use descriptions, details, and examples to make your writing interesting.</li> <li>Check your writing for correct grammar, capital letters, punctuation, and spelling.</li> </ul> | <p>Հետևյալ վանդակում դուք պետք է անգլերենով պարբերություն գրեք ձեր անձնական փորձի մասին:</p> <p><i>[Քուշման ձայնագրությունն անգլերենով է]</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ձեր պարբերությունը պետք է պարունակի առնվազն երեք ամբողջական նախադասություն և պետք է ունենա նախաբան, բուն տեքստ և վերջաբան:</li> <li>Օգտագործեք նկարագրություններ, բերեք մանրամասներ ու օրինակներ՝ ձեր գրավորը հետաքրքիր դարձնելու համար:</li> <li>Ստուգեք, որ ձեր գրավորն ունենա ճիշտ քերականություն, մեծատառեր, ճիշտ կետադրություն և ուղղագրություն:</li> </ul> |

Writing—task type directions (*continuation four*)

| Task                             | Grade       | Message  | Translated Message  |
|----------------------------------|-------------|--|---|
| Write About Academic Information | Grades 3–5  | Imagine that you are writing a description with a classmate. Your classmate filled in information in a graphic organizer. Read the details in the graphic organizer. Then use the information to answer the two questions. | Պատկերացրեք, որ գրում եք նկարագրություն դասընկերոջ հետ: Ձեր դասընկերը տեղեկատվություն է ավելացրել գրաֆիկական մատյանում: Կարդացեք մանրամասները գրաֆիկական մատյանում: Ապա օգտագործեք տեղեկատվությունը՝ երկու հարցին պատասխանելու համար: |
| Write About Academic Information | Grades 6–12 | Imagine that you are working on a group project. Some members of your group have created a graphic organizer. Use the information in the graphic organizer to answer the two questions.                                    | Պատկերացրեք, որ դուք աշխատում եք խմբային նախագծի վրա: Ձեր խմբի որոշ անդամներ ստեղծել են գրաֆիկական մատյան: Օգտագործեք տեղեկատվությունը գրաֆիկական մատյանում՝ երկու հարցին պատասխանելու համար:   |

Writing—task type directions (*continuation five*)

| Task               | Grade      | Message  | Translated Message  |
|--------------------|------------|--|---|
| Justify an Opinion | Grades 3–5 | <p>In the following box, you are going to write at least <u>one paragraph</u> in English about an important issue.</p> <p><i>[Recording of prompt is in English]</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Think about what you will write before you begin writing.</li> <li>State your opinion clearly and give two or more reasons to support your opinion.</li> <li>The paragraph should include at least three complete sentences.</li> <li>Check your writing for correct grammar, capital letters, punctuation, and spelling.</li> </ul> | <p>Հետևյալ վանդակում դուք պետք է գրեք առնվազն <u>մեկ պարբերություն</u> անգլերենով կարևոր խնդրի մասին:</p> <p><i>[Քուշման ձայնագրությունն անգլերենով է]</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Նախքան գրելը մտածեք այն մասին, թե ինչ եք գրելու:</li> <li>Պարզ արտահայտեք ձեր կարծիքը և երկու կամ մի քանի պատճառ ներկայացրեք այն հիմնավորելու համար:</li> <li>Պարբերությունը պետք է պարունակի առնվազն երեք ամբողջական նախադասություն:</li> <li>Ստուգեք, որ ձեր գրավորն ունենա ճիշտ քերականություն, մեծատառեր, ճիշտ կետադրություն և ուղղագրություն:</li> </ul> |

Writing—task type directions (*continuation six*)

| Task               | Grade       | Message  | Translated Message   |
|--------------------|-------------|--|--|
| Justify an Opinion | Grades 6–12 | <p>In the following box, you are going to write at least <u>two paragraphs</u> in English about an important issue.</p> <p><i>[Recording of prompt is in English]</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Think about what you will write before you begin writing.</li> <li>State your opinion clearly and give two or more reasons to support your opinion.</li> <li>The paragraphs should include at least three complete sentences.</li> <li>Check your writing for correct grammar, capital letters, punctuation, and spelling.</li> </ul> | <p>Հետևյալ վանդակում դուք պետք է գրեք առնվազն <u>երկու պարբերություն</u> անգլերենով կարևոր իսկույթի մասին:</p> <p><i>[Քուշման ձայնագրությունն անգլերենով է]</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Նախքան գրելը մտածեք այն մասին, թե ինչ եք գրելու:</li> <li>Պարզ արտահայտեք ձեր կարծիքը և երկու կամ մի քանի պատճառ ներկայացրեք այն հիմնավորելու համար:</li> <li>Պարբերությունը պետք է պարունակի առնվազն երեք ամբողջական նախադասություն:</li> <li>Ստուգեք, որ ձեր գրավորն ունենա ճիշտ քերականություն, մեծատառեր, ճիշտ կետադրություն և ուղղագրություն:</li> </ul> |

## Speaking—Domain-level Directions

### *Kindergarten Through Grade Two*

#### Screen

##### Speaking Test

| Spoken by Test Examiner (read aloud from the DFA)   | Translated Message  |
|---|---|
| <p><b>Today, you will take the ELPAC test. First, I am going to sign you in.</b></p> <p>[Follow login directions, including the recording check and sound and audio check]</p> <p><b>Remember to answer all of the questions in English. If you want me to repeat a question, you can ask me to. Now we are going to begin.</b></p> | <p><b>Այսօր Դուք հանձնելու եք ELPAC թեստը: Նախ, ես մուտք եմ տալու Ձեզ :</b></p> <p>[Յետևեք մուտք գործելու հրահանգներին՝ ներառյալ ձայնագրման, ձայնային և աուդիո ստուգումները]</p> <p><b>Զմոռանաք անգլերենով պատասխանել բոլոր հարցերին: Եթե ցանկանում եք, որ կրկնեմ հարցը, ասեք ինձ այդ մասին: Այժմ մենք պատրաստվում ենք սկսել:</b></p> |

### *Grades Three Through Twelve*

#### Screen

##### Speaking Test

| Spoken by Test Examiner (read aloud from the DFA)   | Translated Message  |
|---|---|
| <p><b>Today you will take the Speaking section of the ELPAC. First, I am going to sign you in.</b></p> <p>[Follow login directions, including the recording check and sound and audio check]</p> <p><b>Remember to answer all of the questions in English. If you want me to repeat a question, you can ask me to. Now we are going to begin.</b></p> | <p><b>Այսօր Դուք հանձնում եք ELPAC թեստի խոսակցական բաժինը: Նախ, ես մուտք եմ տալու Ձեզ:</b></p> <p>[Յետևեք մուտք գործելու հրահանգներին՝ ներառյալ ձայնագրման, ձայնային և աուդիո ստուգումները]</p> <p><b>Զմոռանաք անգլերենով պատասխանել բոլոր հարցերին: Եթե ցանկանում եք, որ կրկնեմ հարցը, ասեք ինձ այդ մասին: Այժմ մենք պատրաստվում ենք սկսել:</b></p> |



## **Kindergarten Through Grade 12 Review Screen**

### **Screen**

**Congratulations, you reached the end of the test!**

Thank you for your attention and hard work.

If there are any questions you marked for review, they will be displayed in the box below. Please finish reviewing any questions you want to, then select Submit Test at the bottom of the screen.

| <b>Spoken by Test Examiner (read aloud from the DFA)</b>                                 | <b>Translated Message</b>   |
|--|---|
| <b>This is the end of the Speaking test. Thank you for your attention and hard work.</b> | <b>Սա Բանավոր թեստի ավարտն է: Շնորհակալություն ուշադրության և քրտնաջան աշխատանքի համար:</b> |

### **Speaking—task type directions**

| <b>Task</b>        | <b>Grade</b> | <b>Message</b>  | <b>Translated Message</b>   |
|--------------------|--------------|---|---|
| Talk About a Scene | Grades K–12  | Look at the picture. I am going to ask you some questions about it.   | Նայեք նկարին: Ես պատրաստվում եմ ձեզ մի քանի հարց տալ այդ մասին:   |
| Speech Functions   | Grades 2–5   | I am going to tell you about a situation that could happen to you. Then, tell me what you would say.  | Ես ձեզ ներկայացնելու եմ մի իրավիճակ, որը կարող էր պատահել ձեզ հետ: Հետո պատմեք, թե ինչ կասեիք դրա մասին:  |
| Speech Functions   | Grades 6–12  | I'm going to tell you about a situation that could happen to you. Then, tell me what you would say. Make sure your answer is appropriate for your audience. | Ես ձեզ ներկայացնելու եմ մի իրավիճակ, որը կարող էր պատահել ձեզ հետ: Հետո պատմեք, թե ինչ կասեիք դրա մասին: Համոզվեք, որ ձեր պատասխանը համապատասխանում է ձեր լսարանին: |
| Support an Opinion | Grades K–12  | I am going to ask you for your opinion.   | Ես հարցնելու եմ ձեր կարծիքը:  |

Speaking—task type directions (*continuation one*)

| Task                               | Grade       | Message   | Translated Message  |
|------------------------------------|-------------|---|---|
| Retell a Narrative                 | Grade K–5   | Look at the pictures.<br>I am going to tell you a story about the pictures. Listen carefully. You will hear the story only once. When I am finished, you will use the pictures to tell the story back to me.                    | Նայեք նկարներին:<br>Ես պատմություն եմ պատմելու<br>նկարների մասին:<br>Ուշադիր լսեք: Դուք պատմությունը լսելու եք միայն մեկ անգամ: Երբ ես ավարտեմ, դուք օգտագործելու եք նկարները՝ ինձ այդ պատմությունը պատմելու համար: |
| Present and Discuss Information    | Grades 6–12 | I am going to ask you to talk about a graphic. Look at the graphic.<br><i>[Prompt should remain in English]</i><br>Take some time to read the graphic to yourself. Let me know when you are ready for me to ask you a question. | Ես ձեզ խնդրելու եմ խոսել գրաֆիկի մասին: Նայեք գրաֆիկին:<br><i>[Դուք մնալ լեզուն պետք է մնա անգլերենը]</i><br>Որոշ ժամանակ հատկացրեք՝ գրաֆիկը կարդալու համար: Երբ պատրաստ լինեք, ասացեք ինձ, որ ձեզ հարց տամ:        |
| Summarize an Academic Presentation | Grade K–2   | I am going to tell you some information. Listen carefully. You will hear the information only once. When I am finished, you will tell me about the information.   | Ես պատրաստվում եմ ձեզ որոշ տեղեկատվություն տրամադրել:<br>Ուշադիր լսեք: Դուք տեղեկատվությունը լսելու եք միայն մեկ անգամ: Երբ ավարտեմ, ինձ պատմելու եք տեղեկատվության մասին:  |

Speaking—task type directions (*continuation two*)

| Task                               | Grade       | Message  | Translated Message  |
|------------------------------------|-------------|--|---|
| Summarize an Academic Presentation | Grades 3–12 | <p>In this part of the test, you will listen to a recorded presentation. Please do not pause the presentation once it begins or select any buttons on the screen. Please do not touch your device until the presentation ends. Doing so can cause the test to stop.</p> <p>You are going to listen to some information. You will hear the information only once. There are pictures on the screen that go along with the information. You may take notes as you listen.</p> <p>When the presentation ends you will summarize the information you heard. You will explain the topic, include all the steps in the demonstration, and use relevant details and clear language.</p> | <p>Թեստի այս հատվածում Դուք կլսեք ձայնագրված ներկայացում: Խնդրում ենք մի՛ դադարեցրեք ներկայացումը սկսելուց հետո կամ մի՛ սեղմեք Էկրանի որևէ կոճակ: Խնդրում ենք մի՛ դիպչեք Ձեր սարքին մինչև ներկայացման ավարտը: Դա կարող է դադարեցնել թեստը:</p> <p>Դուք որոշ տեղեկատվություն եք լսելու: Դուք տեղեկատվությունը լսելու եք միայն մեկ անգամ: Էկրանի վրա կան նկարներ, որոնք վերաբերում են տեղեկատվությանը: Կարող եք լսելու ընթացքում նշումներ անել:</p> <p>Ցուցադրության ավարտից հետո դուք պետք է ամփոփեք ձեր լսած տեղեկատվությունը: Դուք կբացատրեք թեման, ք կներառեք ցուցադրման բոլոր քայլերն ու կօգտագործեք համապատասխան մանրամասներ և հստակ լեզու:</p> |